



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2014/15

44106 - LATÍN

CENTRO: 170 - Facultad de Filología

TITULACIÓN: 4009 - Grado en Lengua Española y Literaturas Hispánicas

ASIGNATURA: 44106 - LATÍN

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4009-Grado en Lengua Española y Literaturas H - 40907-LATÍN - 00

CÓDIGO UNESCO: 5505.10 **TIPO:** Básica de Rama **CURSO:** 1 **SEMESTRE:** 2º semestre

CRÉDITOS ECTS: 6 **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** 6 **INGLÉS:**

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

A pesar de que, con carácter general, las asignaturas del Módulo de Estudios Lingüístico no requieren conocimientos previos, en el caso de la asignatura Latín, es aconsejable que los alumnos tengan un conocimiento previo de la Lengua Latina correspondiente al que se exige en las pruebas de acceso a la Universidad en esta asignatura. A aquellos alumnos que no tengan estos conocimientos previos se les recomienda que se matriculen en el Curso de Armonización de Latín.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Latín es una asignatura de 6 créditos básicos, integrada en la materia Lengua Clásica del módulo Estudios Lingüísticos, que se imparte en el segundo semestre del primer curso. Su objetivo es proporcionar a los alumnos los conocimientos necesarios de Latín Vulgar que le permitan una preparación adecuada para el estudio diacrónico del español. El contenido de esta asignatura se complementa con la otra asignatura incluida en la materia, Tradición y modernidad: las lenguas clásicas en el español actual, asignatura básica de primer curso, así como con las incluidas en el módulo de Estudios Lingüísticos, especialmente con las dedicadas al estudio de la diacronía del español, Origen y evolución del español en la Romania y Cuestiones de historia del español, obligatorias de tercer curso.

Así mismo, es complementaria de las asignaturas Fuentes clásicas de la literatura española y De Roma a nuestros días: tradición clásica y cultura popular, optativas de tercer curso de la materia Tradición clásica, incluida en el módulo de Estudios literarios y culturales.

Competencias que tiene asignadas:

GENERALES:

CG1. Capacidad de análisis, síntesis y abstracción, así como desarrollo del pensamiento crítico, con el fin de aplicar los conocimientos a la práctica.

CG2. Desarrollo de habilidades básicas de iniciación a la investigación en el ámbito de estudio del

grado.

CG3. Capacidad para trabajar de forma autónoma, desarrollando distintas estrategias de aprendizaje y fomentando a la vez el trabajo en equipo.

ESPECÍFICAS:

CE1. Dominio instrumental de la lengua española estándar, tanto en su uso oral como escrito.

CE2. Capacidad de aplicación de los conocimientos básicos sobre el origen de la lengua.

CE3. Capacidad de aplicación de los conocimientos de la variación social y geográfica del español, así como de su evolución histórica.

TRANSVERSALES:

CT1. Capacidad de utilizar los recursos bibliográficos, las bases de datos, las herramientas de búsqueda de información, programas y aplicaciones informáticas específicas relacionadas con los estudios de Humanidades.

CT2. Capacidad de relacionar los conocimientos con los de otras áreas y disciplinas.

CT3. Capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de manera efectiva.

CT4. Comportarse con ética y responsabilidad social como ciudadano y profesional, valorando la diversidad y la multiculturalidad.

Objetivos:

O1. Adquirir los conocimientos lingüísticos y culturales latinos y aprender a aplicarlos a la correcta traducción al español de un texto latino.

O2. Adquirir conocimientos básicos del latín vulgar como preparación para el estudio diacrónico del español.

O3. Reconocer y analizar la evolución diacrónica del latín al español.

O4. Aprender a identificar y a valorar la herencia de la lengua y cultura latina en la sociedad actual.

O5. Desarrollar la capacidad de relacionar ideas, hechos, datos y opiniones con la finalidad de realizar análisis e interpretaciones complejas con mentalidad crítica.

O6. Desarrollar la capacidad para adquirir información en las diversas fuentes que en cada caso fuesen pertinentes (bibliográficas, de campo, informáticas, etc...) y para, a partir de ellas, ser capaz de localizar problemas, proponer soluciones y comunicar todo ello tanto a un público especializado como no especializado.

O7. Fomentar el respeto por los derechos fundamentales, educar en la salvaguardia del principio de igualdad de oportunidades para hombres, mujeres y personas con discapacidad y formar en el respeto a los valores propios de una cultura de paz y a los principios de una sociedad democrática.

Contenidos:

1.- TEXTOS:

Traducción de una selección de autores latinos de dificultad progresiva.

2.- PROGRAMA TEÓRICO:

El temario teórico se explicará a partir del comentario de los textos que se traducen en clase. Por esto, la distribución de los temas teóricos en el cronograma implica una atención preferente al tema específico del temario, pero no una explicación exclusiva de éste. Con ello se pretende que se adquieran nuevos contenidos, pero que también se revisen los ya explicados.

TEMARIO:

Tema 1. Concepto de latín vulgar.

Tema 2. Acento y cantidad.

- Tema 3. Transformación del sistema vocálico.
- Tema 4. Evolución de las semiconsonantes.
- Tema 5. Evolución del consonantismo.

Metodología:

Las actividades formativas previstas para esta asignatura son las siguientes:

- AF1. Sesión magistral.
- AF2. Análisis de fuentes documentales.
- AF3. Prácticas de aula: traducción y comentario de textos.
- AF4. Lecturas.
- AF5. Trabajos tutelados.
- AF6. Eventos científicos o divulgativos.

Se utilizará un enfoque teórico-práctico, de manera que el programa teórico se explicará al hilo de la traducción de los textos seleccionados.

Evaluación:

Criterios de evaluación

-
- Criterio 1. Traducir correctamente un texto de dificultad media (O1, O5, O6, O7)
- Criterio 2. Reconocer y analizar los principales rasgos de la evolución del latín al español (O2, O3, O5, O6, O7)
- Criterio 3. Identificar aspectos lingüísticos y culturales latinos en la sociedad actual (O4, O5, O6, O7)
- Criterio 4. Asistir de manera regular y participar de forma activa en las tareas desarrolladas en el aula (O1, O2, O3, O4, O5, O6, O7)

Sistemas de evaluación

Los sistemas de evaluación previstos para esta asignatura Son los siguientes:

A. Convocatoria ordinaria:

- SE1. Examen escrito o prueba objetiva (1 prueba).
- SE2. Asistencia y participación activa en las clases.
- SE3. Realización de trabajos individuales (1 Trabajo).
- SE4. Actividades individuales o en grupo que se establecerán en función del temario y de la evolución del proceso de aprendizaje.

B. Convocatoria extraordinaria:

- Se contabilizará el trabajo individual realizado por el alumno durante el curso (SE3).
- No se contabilizarán ni la asistencia ni la participación.
- Se realizará una prueba escrita (SE1).

C. Convocatoria especial:

- Se realizará una prueba escrita (SE1).

Criterios de calificación

Los criterios de calificación serán los siguientes:

A. Convocatoria ordinaria:

- Para que se contabilicen la asistencia y la participación activa, se exige como requisito la asistencia al menos de un 75% de las clases presenciales. La asistencia supone un 10% de la nota y

la participación un 10%.

Se entiende por participación activa atender a las explicaciones del profesor y a las intervenciones de los compañeros sobre el tema que se esté tratando; hacer los ejercicios en clase y para clase, así como haber realizado las actividades previamente señaladas por el profesor y necesarias para poder seguir la clase del día.

- Para tener derecho a la evaluación continua se exige la asistencia a un 50% de las clases presenciales, de acuerdo con el artículo 20 del Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales... de la ULPGC. La Prueba escrita suponen un 60% de la nota (en ella se ha de obtener, al menos, el 50% de la nota = 3 puntos).

- Los Trabajos dirigidos suponen un 20% de la nota.

B. Convocatoria extraordinaria:

- Prueba de evaluación final (en la que se ha de obtener, al menos, 4 puntos): 80%.

- Trabajo individual realizado durante el curso: 20%.

C. Convocatoria especial:

- Prueba escrita (en la que se ha de obtener, al menos, 5 puntos): 100%.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Análisis, comentario y traducción de textos escritos en los que se pueda reconocer la pervivencia latina desde el punto de vista lingüístico y cultural con especial atención a la evolución del latín al español.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

HORAS: 27,5 Horas Teóricas (HT) - 27,5 Horas Prácticas de Aula (HP) - 90 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA) - 5 Horas EVALUACIÓN.

1ª semana: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula; 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

2ª semana: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

3ª semana: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

4ª semana: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

5ª semana: Tema 1: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje.

6ª semana: Tema 2: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

7ª semana: Tema 3: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

8ª semana: Tema 3: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

9ª semana: Textos y actividades: 0,5 Horas Teóricas (HT); 1 Hora Práctica de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA). EVALUACIÓN: 2,5 Horas.

a) En el aula: traducción de textos, actividades de aprendizaje; sesión de evaluación.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

10ª semana: Tema 3: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, trabajo tutelado, análisis de fuentes documentales.

11ª semana: Tema 4: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, trabajo tutelado, análisis de fuentes documentales.

12ª semana: Tema 4: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, trabajo tutelado, análisis de fuentes documentales.

13ª semana: Tema 5: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, trabajos tutelados, análisis de fuentes documentales.

14ª semana: Tema 5: 2 Horas Teóricas (HT); 2 Horas Prácticas de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA).

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

15ª semana Repaso general: 1 Horas Teóricas (HT); 0,5 Hora Práctica de Aula (HP); 6 Horas de Trabajo Autónomo del Alumno (HTA). EVALUACIÓN: 2,5 Horas.

a) En el aula: sesión expositiva, traducción de textos, actividades de aprendizaje, sesión de evaluación.

b) Externas: realización de traducciones y de actividades de aprendizaje, análisis de fuentes documentales.

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

El alumno deberá utilizar la bibliografía básica que se recoge en el Proyecto Docente y la selección de textos que se le proporcionará a lo largo del semestre.

Así mismo, deberá utilizar el Campus virtual de la asignatura y las nuevas tecnologías, en función de lo que se establezca en el Proyecto Docente y las actividades que se programen en clase.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al finalizar esta asignatura, se espera que el alumno sea capaz de:

RA1: analizar con sentido crítico textos relacionados con la cultura latina (CG1) (AF1, AF2, AF3, AF4, AF6) (SE1, SE2, SE3, SE4).

RA2: utilizar un lenguaje apropiado para el público no especialista (CE1)(AF3, AF5) (SE1, SE3, SE4).

RA3: escribir con corrección ortográfica (CE1, T4)(AF2, AF3, AF5) (SE1, SE3, SE4).

RA4: reconocer los rasgos básicos de la evolución del latín al español (CE1, CE2, CE3, CT4) (AF1, AF2, AF3, AF5) (SE1, SE3, SE4).

RA5: traducir con corrección textos latinos de dificultad media (CE3, CT4)(AF1, AF3, AF5) (SE1, SE2, SE3, SE4).

RA6: utilizar de manera adecuada el Campus virtual y los recursos bibliográficos (CT1, CT4) (AF1, AF4, AF5) (SE1, SE3).

RA7: identificar y valorar la herencia de la lengua y la cultura latina en la sociedad actual (CG2, CE2, CE3, CT2, CT4)(AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6) (SE1, SE2, SE3, SE4).

RA8: planificar su trabajo de manera efectiva (CG3, CT3, CT4)(AF3, AF4, AF5) (SE1, SE3,

SE4).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

La atención en tutoría se realizará con cita previa, solicitada, al menos, 24 horas antes. El horario de tutoría es el siguiente:

María Elisa Cuyás de Torres

1 semestre

Lunes: 18:00 a 21:00

Miércoles: 12:00 a 14:00

Jueves: 15:00 a 16:00

2 semestre

Lunes: 14:00 a 16:00 y 18:00 a 20:00

Miércoles: 13:00 a 14:00 y 15:00 a 16:00

Trinidad Arcos Pereira

Lunes: 08:00 a 10:00

Miércoles: 08:00 a 09:00

María Dolores García de Paso

1 trimestre

Martes: 17:00 a 18:00

Miércoles: 17:00 a 19:00

Jueves: 10:00 a 13:00

2 trimestre

Martes: 08:00 a 09:00; 11:00 a 13:00; 17:00 a 19:00

Jueves: 19:00 a 20:00

3 trimestre

Lunes: 09:00 a 10:00

Miércoles: 08:00 a 09:00; 11:00 a 13:00; 17:00 a 19:00

4 trimestre

Jueves: 09:00 a 13:00

Miércoles: 17:00 a 19:00

Atención presencial a grupos de trabajo

No se contempla.

Atención telefónica

No se contempla.

Atención virtual (on-line)

No se contempla.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. María Elisa Cuyás De Torres (COORDINADOR)

Departamento: 251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

Ámbito: 355 - Filología Latina

Área: 355 - Filología Latina

Despacho: FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

Teléfono: **Correo Electrónico:** *mariaelisa.cuyas@ulpgc.es*

Dr./Dra. Trinidad Arcos Pereira (RESPONSABLE DE PRACTICAS)

Departamento: 251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

Ámbito: 355 - Filología Latina

Área: 355 - Filología Latina

Despacho: FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

Teléfono: 928451737 **Correo Electrónico:** *trinidad.arcospereira@ulpgc.es*

Dr./Dra. M Dolores García de Paso Carrasco

Departamento: 998 - VARIOS DEPARTAMENTOS

Ámbito: 355 - Filología Latina

Área: 355 - Filología Latina

Despacho: VARIOS DEPARTAMENTOS

Teléfono: 928451737 **Correo Electrónico:** *mdolores.garciadepaso@ulpgc.es*

Bibliografía

[1 Básico] Nueva gramática latina /

Lisardo Rubio Fernández, Tomás González Rolán.

Coloquio,, Alcobendas, Madrid : (1990)

8486093171

[2 Básico] Nueva gramática latina : prácticas de traducción I: grado elemental /

Lisardo Rubio Fernández, Tomás González Rolán.

Coloquio,, Alcobendas, Madrid : (1987)

8486093600

[3 Básico] Diccionario ilustrado latín :latino-español : español-latino /

prólogo de Vicente García de Diego ; con latín eclesiástico seleccionado... bajo la dirección de José María Mir.

Spes,, Barcelona : (2003) - (21ª ed., reimp.)

84-8332-194-7

[4 Básico] Gramática Latina de Cambridge /

R.M. Griffin.

Universidad de Sevilla,, Sevilla : (1994)

8447201759

[5 Básico] Urbs: la vida en la Roma Antigua /

Ugo Enrico Paoli ; traducción

del italiano por J. Farrán y Mayoral y Natividad Massanés.

Iberia,, Barcelona : (1981) - (5ª ed.)

8470822705

[6 Básico] Introducción al latín vulgar /

Veikko Vaananen.

Gredos,, Madrid : (1975)

8424928075